



LUETTELO TYYPPIHVÄKSYTYISTÄ PILSSIVESISEPARAATTOREISTA, PILSSIVEDEN SUODATUSLAITTEISTA, ÖLJYPITOISUUSMITTAREISTA SEKÄ JÄTEVEDEN PUHDISTUSLAITTEISTOISTA

Ohessa on luettelo niistä otsikossa mainituista laitteista, jotka merenkulkuhallitus on tyyppi hyväksynyt 7.1.1983 mennessä. Hyväksymiset on suoritettu tiedotuslehtien 13/80 sekä 4/82 mukaisesti.

Tässä tiedotuslehdessä on separaattoreista käytetty kahta eri nimitystä: pilssivesiseparaattori, joka tarkoittaa laitetta joka kykenee puhdistamaan pilssiveden pitoisuuteen 100 ppm. Toisaalta on käytetty nimitystä "öljyisen veden suodatinlaitteistot", jolla tarkoitetaan laitetta, joka pystyy puhdistamaan pilssiveden pitoisuuteen 15 ppm. Käytännössä usein puhutaan vain separaattorista yleisnimityksenä, ja pääasiassa laitteiden puhdistuskyvyissä onkin vain eroja.

Tämä tiedotuslehti korvaa tiedotuslehden 25/81.

LIST OVER BILGE WATER SEPARATORS, PROCESS UNITS, OIL CONTENT METERS AND SEWAGE TREATMENT PLANTS, TYPE-APPROVED BY THE NATIONAL BOARD OF NAVIGATION

Enclosed is a list of equipment, mentioned in the title, and type-approved by the National Board of Navigation as per 7 January 1983. The approval has been made on the basis of Circulars 13/80 and 4/82.

In this Circular separators have been divided in two groups: firstly "oily-water separating equipment" meaning equipment which can purify bilge water below 100 ppm. Secondly, "oil filtering equipment" meaning equipment which can purify bilge water below 15 ppm. In practice these pieces of equipment are commonly referred to as separators, and the main difference is only in the purifying capability.

This Circular supersedes Circular 25/81 in its entirety.

Merenkulkuosaston päällikkö  
merenkulkuneuvos  
Chief of Maritime Division  
Maritime Counsellor

Oso Siivonen

Yli-insinööri  
Engineer-in-Chief  
KD 320/83/3053  
ISSN 0430-5345

Seppo Hilden

ÖLJYISEN VEDEN SEPARAATTORIT  
OLJJE/VATTENSEPARATOR

OILY-WATER SEPARATING EQUIPMENT

(päästöveden öljypitoisuus alle 100 ppm)

(utflödets oljehalt högst 100 ppm)

(oil content of the effluent not exceeding 100 ppm)

Valmistaja Tiliverkare Manufactured by	TYYPPI ja malli Typ och modell. Type and model	Suurin läpivirtausno m <sup>3</sup> /h Största genomströmningseffekt m <sup>3</sup> /h Maximum throughput m <sup>3</sup> /h	Edustaja Suomessa Agent in Finland Representative in Finland
Howaldtswerke Deutsche Werft	TURBULO TE-i TE-i TE-i TE-i	1,0 m <sup>3</sup> /h 2,5 m <sup>3</sup> /h 5,0 m <sup>3</sup> /h 10,0 m <sup>3</sup> /h	ATP-Traiding, Tehtaank. 13 B, 00140 Helsinki 14 " " "
Fram Industrial Filtration & Separation	Framarine 5B100 Framarine 25B100	1,3 m <sup>3</sup> /h 5,3 m <sup>3</sup> /h	Osakeyhtiö S&N, Pulttitie 3-5, 00810 Helsinki 81

ÖLJYISEN VEDEEN SUODATINLAITTEISTOT

OLJEFILTRERINGSUTRUSTNING

OIL FILTERING EQUIPMENT

(päästöveden öljypitoisuus alle 15 ppm)

(utflödets oljehalt under 15 ppm)

(oil content of the effluent less than 15 ppm)

Valmistaja Tillverkare Manufactured by	Tyyppi ja malli Typ och modell Type och model	Suurin läpivirtausteho m <sup>3</sup> /h Största genomströmningseffekt m <sup>3</sup> /h Maximum throughput m <sup>3</sup> /h	Edustaja Suomessa Agent i Finland Representative in Finland
Separation & Recovery Systems Inc., Irvine California	SAREX OWS-5	1,13 m <sup>3</sup> /h	WIWACO T:MI, Ukonkivenpolku 1 E 01610 Vantaa 61
"	OWS-10	2,26 m <sup>3</sup> /h	"
"	OWS-20	4,53 m <sup>3</sup> /h	"
"	OWS-60	13,38 m <sup>3</sup> /h	"
"	VGS-1	0,23 m <sup>3</sup> /h	"
"	VGS-10	2,26 m <sup>3</sup> /h	"
"	VGS-20	4,53 m <sup>3</sup> /h	"
Rauma-Repola Oy, Uudenkaupungin telakka	UNEX M	1,3 m <sup>3</sup> /h	Rauma-Repola Oy, Uudenkaupungin telakka, Uusikaupunki
Howaldtswerke Deutsche Werft	TURPULO TEF	0,5 m <sup>3</sup> /h	ATP-Tradeing, Tehtaank. 13B
"	TEF	1,0 m <sup>3</sup> /h	"
"	TEF	2,5 m <sup>3</sup> /h	"
"	TEF	5,0 m <sup>3</sup> /h	"
"	TEF	10,0 m <sup>3</sup> /h	"
"	TEF-S	0,5 m <sup>3</sup> /h	"
"	TEF-S	1,0 m <sup>3</sup> /h	"
"	TEF-S	2,5 m <sup>3</sup> /h	"
"	TEF-S	5,0 m <sup>3</sup> /h	"

ÖLJYISEN VEDEEN SUODATINLAITTEISTOT  
OLJEFILTRERINGSUTRUSTNING  
OIL FILTERING EQUIPMENT

(päästöveden öljypitoisuus alle 15 ppm)  
(utflödets oljehalt under 15 ppm)

(oil content of the effluent less than 15 ppm)

Valmistaja Tillverkare Manufactured by	Tyyppi ja malli Typ och modell Type och model	Suurin läpivirtausteho m <sup>3</sup> /h Största genomströmningseffekt m <sup>3</sup> /h Maximum throughput m <sup>3</sup> /h	Edustaja Suomessa Agent i Finland Representative in Finland
Howaldtswerke Deutsche Werk	TEF-S	10,0 m <sup>3</sup> /h	ATP-Tradeing
"	TEF-S	20,0 m <sup>3</sup> /h	"
"	TEIF	1,0 m <sup>3</sup> /h	"
"	TEIF	2,5 m <sup>3</sup> /h	"
"	TEIF	5,0 m <sup>3</sup> /h	"
"	TEIF	10,0 m <sup>3</sup> /h	"
Fritz Schröder		0,5 m <sup>3</sup> /h	Oy Tapiro Ab, Pikkupurontie 11
"		1,0 m <sup>3</sup> /h	" 00810 HKI 81
"		2,5 m <sup>3</sup> /h	"
RWO, Maschinenfabrik, Armatur- und Aparatbau	WZ1/WZF1	1,0 m <sup>3</sup> /h	Maskinimport Ab, Dalkarvägen 4 22100 Mariehamn
"	WZ2/WZF2	1,0 m <sup>3</sup> /h	"
Fram Industrial Filtration & Separation	Framarine 25B15	5,3 m <sup>3</sup> /h	Osakeyhtiö S & N, Pulttitie 3-5, 00810 Helsinki 81
"	" 25B5	5,3 m <sup>3</sup> /h	"
"	" 5B15	1,3 m <sup>3</sup> /h	"
"	" 5B5	1,3 m <sup>3</sup> /h	"
Machiniefabrik Geurtse Deventer B.V.	AQUAMARIN 0001 IAP	1 m <sup>3</sup> /h	Oy Intertek Ab, Bomansontie 6, 00570 HKI 57
"	" 0002,5 IAP	2,5 m <sup>3</sup> /h	"
"	" 0005 IAP	5 m <sup>3</sup> /h	"

ÖLJYISEN VEDEN SUODATINLAITTEISTOT

OLJEFILTRERINGSUTRUSTNING

OIL FILTERING EQUIPMENT

(päästöveden öljypitoisuus alle 15 ppm)

(utflödets oljehalt under 15 ppm)

(oil content of the effluent less than 15 ppm)

Valmistaja Tillverkare Manufactured by	Tyyppi ja malli Typ och modell Type and model	Suurin läpivirtausteho m <sup>3</sup> /h Största genomströmningseffekt m <sup>3</sup> /h Maximum throughput m <sup>3</sup> /h	Edustaja Suomessa Agent i Finland Representative in Finland
Machinefabriek Geurtse Deventer B.V	AQUAMARIN 0010 IAP	10 m <sup>3</sup> /h	Oy Intertek Ab, Bomansonintie 6, 00570 HKI 10
RWO Maschinenfabrik, Armaturen- und Apparatebau GmbH	GSF 0,25	0,25 m <sup>3</sup> /h	Bilmans Ab, Elverksgatan 7 22100 Mariehamn
"	GSF 0,5	0,5 m <sup>3</sup> /h	"
"	GSF 1,0	1,0 m <sup>3</sup> /h	"
"	GSF 2,5	2,5 m <sup>3</sup> /h	"
"	GSF 5	5,0 m <sup>3</sup> /h	"
"	GSF 7,5	7,5 m <sup>3</sup> /h	"
"	GFS 10	10,0 m <sup>3</sup> /h	"
Oil Pollution Engineering Co Ltd	KEENE/OS 0,1	0,1 m <sup>3</sup> /h	Oy Nielsen Trading & Aviation Ab Keskuskatu 7, 00100 Helsinki 10
"	KEENE/OS 0,2	0,2 m <sup>3</sup> /h	"
"	KEENE/OS 0,5	0,5 m <sup>3</sup> /h	"
"	KEENE/OS 1,0	1,0 m <sup>3</sup> /h	"
"	KEENE/OS 5,0	5,0 m <sup>3</sup> /h	"
"	KEENE/OS 12,0	12,0 m <sup>3</sup> /h	"

ÖLJYISEN VEDEN SUODATINLAITTEISTOT  
OLJEFILTRERINGSUTRUSTNING  
OIL FILTERING EQUIPMENT

(päästöveden öljypitoisuus alle 15 ppm)  
(utflödets oljehalt under 15 ppm)

(oil content of the effluent less than 15 ppm)

Valmistaja Tillverkare Manufactured by	Tyyppi ja malli Typ och modell Type och model	Suurin läpivirtausteho m <sup>3</sup> /h Största genomströmningseffekt m <sup>3</sup> /h Maximum throughput m <sup>3</sup> /m	Edustaja Suomessa Agent i Finland Representative in Finland
Hebold Apparatebau und Maschinenfabrik GmbH & Co	Cux-E-M515	0,5 m <sup>3</sup> /h	Oy Algol Ab, Eteläranta 8, 00130 Helsinki 13
"	Cux-E-0215	1,5 m <sup>3</sup> /h	"
"	Cux-E-0115	1,0 m <sup>3</sup> /h	"
"	Cux-E-0315	2,5 m <sup>3</sup> /h	"
"	Cux-E-0515	5,0 m <sup>3</sup> /h	"
"	Cux-E-0815	7,5 m <sup>3</sup> /h	"
"	Cux-E-1015	10,0 m <sup>3</sup> /h	"
AB Brunshygien	JOWA-OIL-A	1,0 m <sup>3</sup> /h	Oy Interco Ab, Laivurinrinne 1A 00120 Helsinki 12
"	"	1,5 m <sup>3</sup> /h	"
"	"	2,5 m <sup>3</sup> /h	"
"	"	3,5 m <sup>3</sup> /h	"
"	"	5,0 m <sup>3</sup> /h	"
"	"	7,5 m <sup>3</sup> /h	"
"	"	10,0 m <sup>3</sup> /h	"
Sofrance	BBS 9538/15/01	1,0 m <sup>3</sup> /h	"
"	BBS 9538/15/03	3,0 m <sup>3</sup> /h	"
"	BBS 9538/15/06	6,0 m <sup>3</sup> /h	"
"	BBS 9538/15/10	10,0 m <sup>3</sup> /h	"

ÖLJYISEN VEDEN SUODATINLAITTEISTOT  
 OLJEFILTRERINGSUTRUSTNING  
 OIL FILTERING EQUIPMENT

(päästöveden öljypitoisuus alle 15 ppm)  
 (utflödets oljehalt under 15 ppm)  
 (oil content of the effluent less than 15 ppm)

Valmistaja Tillverkare Manufactured by	Tyyppi ja malli Typ och modell Type and model	Suurin läpivirtausteho m <sup>3</sup> /h Största genomströmningseffekt m <sup>3</sup> /h Maximum throughput m <sup>3</sup> /h	Edustaja Suomessa Agent i Finland Representative in Finland
Machinefabriek Geurtsen Deventer BV	Aquamarin 250 MK II	0,25 m <sup>3</sup> /h	Oy Intertek Ab, Bomasonint.6 00570 Helsinki 57
"	" 500 MK II	0,5 m <sup>3</sup> /h	"
"	" 1000 MK II	1,0 m <sup>3</sup> /h	"
National Fluid Separators inc.	BILGEMASTER 0,45	0,45 m <sup>3</sup> /h	Bang & Co, Mannerheimint. 14 00100 Helsinki 10
"	" 1,13	1,13 m <sup>3</sup> /h	"
"	" 2,26	2,26 m <sup>3</sup> /h	"
Heishin Pump Works Co Ltd	HSN-0,25 F	0,25 m <sup>3</sup> /h	Scan-Marine Oy, Keskusk. 5 B 00100 Helsinki 10
"	HSN-0,5 F	0,5 m <sup>3</sup> /h	"
"	HSN-1 F	1,0 m <sup>3</sup> /h	"
"	HSN-2 F	2,0 m <sup>3</sup> /h	"
"	HSN-3 F	3,0 m <sup>3</sup> /h	"
"	HSN-5 F	5,0 m <sup>3</sup> /h	"
"	HSN-10 F	10,0 m <sup>3</sup> /h	"
"	HSN-0,25 D	0,25 m <sup>3</sup> /h	"
"	HSN-0,5 D	0,5 m <sup>3</sup> /h	"
"	HSN-1 D	1,0 m <sup>3</sup> /h	"
"	HSN-2 D	2,0 m <sup>3</sup> /h	"
"	HSN-3 D	3,0 m <sup>3</sup> /h	"

ÖLJYISEN VEDEN SUODATINLAITTEISTOT  
OLJEFILTRERINGSUTRUSTNING  
OIL FILTERING EQUIPMENT

(päästöveden öljypitoisuus alle 15 ppm)  
(utflödets oljehalt under 15 ppm)

(oil content of the effluent less than 15 ppm)

Valmistaja Tillverkare Manufactured by	Tyyppi ja malli Typ och modell Type och model	Suurin läpivirtausteho m <sup>3</sup> /h Största genomströmningseffekt m <sup>3</sup> /h Maximum throughput m <sup>3</sup> /h	Edustaja Suomessa Agent i Finland Representative in Finland
Heishin Pump Works Co Ltd	HSN-5 D	5,0 m <sup>3</sup> /h	Scan-Marine Oy, Keskusk. 5 B 00100 Helsinki 10
"	HSN-10 D	10,0 m <sup>3</sup> /h	"
DVZ-Services, Am Nordfeld	DVZ 250	0,25 m <sup>3</sup> /h	Taurex Oy, Turku Verstaskatu 15, 20350 TURKU 35
"	DVZ 500	0,5 m <sup>3</sup> /h	"
"	DVZ 1000	1,0 m <sup>3</sup> /h	"
"	DVZ 2500	2,5 m <sup>3</sup> /h	"
Marland Environmental Systems Inc Walworth WI, USA	INVERTO	1,5 m <sup>3</sup> /h	Bang & Co Oy, Mannerheimintie 14, 00100 HKI 10
"	INVERTO	2,5 m <sup>3</sup> /h	"
"	INVERTO	5,0 m <sup>3</sup> /h	"
Hodge Separators Limited Penryn, Cornwall	VICTOR VS2	0,5 m <sup>3</sup> /h	Oy Insalko Ab, PL 675 00100 Helsinki 10
"	"	1,0 m <sup>3</sup> /h	"
"	"	2,5 m <sup>3</sup> /h	"
"	"	5,0 m <sup>3</sup> /h	"
"	"	10,0 m <sup>3</sup> /h	"



TODISTUS OLEMASSA OLEVAAN PILSSIVESIJÄRJESTELMÄÄN  
LISÄTTÄVÄN SUODATUSLAITTEEN TYYPIHIVÄKSYMISESTÄ

CERTIFICATE OF TYPE APPROVAL FOR PROCESS UNITS FOR ATTACHMENT  
TO EXISTING OILY-WATER SEPARATING EQUIPMENT

(päästöveden öljypitoisuus alle 15 ppm)  
(oil content of the effluent not exceeding 15 ppm)

Valmistaja Manufactured by	Tyyppi ja malli Type and model	Suurin läpivirtausteho m <sup>3</sup> /h Maximum throughput m <sup>3</sup> /h	Edustaja Suomessa Representative in Finland
Howaldtswerke-Deutsche Werft AG	TPU 0,5	0,5 m <sup>3</sup> /h	APT-Trading Tehtaankatu 13 B 00140 HKI 14 puh. 171252
"	TPU 1	1,0 m <sup>3</sup> /h	"
"	TPU 2,5	2,5 m <sup>3</sup> /h	"
"	TPU 5	5,0 m <sup>3</sup> /h	"
"	TPU 10	10,0 m <sup>3</sup> /h	"
Hodge Separators LTD, Penryn	VICTOR VP 2	0,5 m <sup>3</sup> /h	Oy Insalko Ab PL 675 00101 HELSINKI 10
"	"	1,0 m <sup>3</sup> /h	"
"	"	2,5 m <sup>3</sup> /h	"
"	"	5,0 m <sup>3</sup> /h	"
"	"	10,0 m <sup>3</sup> /h	"

ÖLJYPITOISUUSMITTARIT  
 ÖLJEHALTMÄÄTÄRE  
 OIL CONTENT METERS

Valmistaja Tillverkare Manufactured by	Tyyppi ja malli Typ och modell Type and model	Pilssivesihälytin Slagvattenalarm Bilge Alarm		Painolastin valvonta Ballastkontroll Ballast Monitor	Edustaja Suomessa Agent i Finland Representative in Finland
		15 ppm	100 ppm		
Sähköliikkeiden Oy Separation & Recovery Systems Inc.	OILI	X	X	X	X
Ab Brunnsygien	JOWA-MONITEK	X			
Deckma GmbH	OCA	X			
Howaldtswerke Deutsche Werft	OCSA	X			
Babcock-Bristol Ltd	OSM Bilge Alarm	X			
Gustav F. Gerdt's KG	OR 34 S	X			
				raaka- ja raskasöljyt rå- och tungoljor crude and black oils	keyyet öljyt lätt- oljor white oils
					Sähköliikkeiden Oy Sähkömettä, PL 88 01301 Vantaa 30
					Wiwaco T:mi, Ukonkiven- polku 1 E 01610 Vantaa 61
					Oy Interco Ab Laiurintorinne 1 A 00120 Helsinki 12
					ATP-Traiding Tehaankatu 13 B 00140 Helsinki 14
					"
					Fluitek Oy, Otsonkallio 2 02110 Espoo 11
					H. Dahlman & Co, Torggatan 12 B 22100 Marlehamn

HYVÄKSYTYT JÄTEVEDEN KÄSITTELYLAITTEISTOT  
GOKKÄNDA BEHANDLINGSORDNINGAR FÖR AVLOPPSVATTEN  
APPROVED SEWAGE TREATMENT PLANTS

LÄITE ANLÄGGNING PLANT	HYDR. KUORM. HYDR. BELASTN. HYDR. LOAD.	ORG. KUORM. ORG. BELASTN. ORG. LOAD.	VALMISTAJA/MYJÄ TILLVERKARE/SALUFÖRARE MANUFACTURE/AGENT	HYVÄKSYTTY GOKKÄND APPROVED
UNEX BIO 20	1,4	0,7	Rauma-Repolo Oy, Uudenkaupungin telakka	3.8.1981
UNEX BIO 40	2,8	1,4	"	"
UNEX BIO 60	4,2	2,1	"	"
UNEX BIO 80	5,6	2,8	"	"
UNEX BIO SECTIONAL 20	1,4	0,7	"	"
UNEX BIO SECTIONAL 40	2,8	1,4	"	"
UNEX BIO SECTIONAL 60	4,2	2,1	"	26.11.1981
UNEX BIO SECTIONAL 80	5,6	2,8	"	"
MARLAND SANI-SYSTEM SS600	2,84	2,25	Bang & Co, Mannerheimintie 14 A	29.1.1982
MARLAND SANI-SYSTEM SS615	5,11	4,05	"	29.1.1982
BIO COMPACT KSA-S 35	6,125	3,060	Structor Oy, Museokatu 32 00100 Helsinki 10	9.3.1982
" KSA-S 50	8,75	4,375	"	"
Neptumatic MOC-100	100	40	Scan-Marine AB	12.2.1982
" MOC-125	125	50	Keskuskatu 5 B, 00100 HKI 10	"
NKK-25D type II	1,5	0,3375	Effoa, Eteläranta 8 00130 Helsinki 13	16.6.1982
Format-Chemie MSTP 1	6,6	3,3	Maskin Import	5.11.1982
" MSTP 2	12	6	Dalkarbyvägen 4, 22100 Mariehamn	"
" MSTP 3	18	9	"	"
" MSTP 4	22,5	11,3	"	"
" MSTP 5	33	16,5	"	"
" MSTP 6	48	24	"	"



# SJÖFARTSSTYRELSENS INFORMATIONSBLAD

25.2.1983

Helsingfors

Nr 3/83

## FÖRTECKNING ÖVER TYPGODKÄNDA SLAGVATTENSEPARATORER, FILTER, OLJEHALTSMÄTARE OCH BEHANDLINGSANORDNINGAR FÖR TOALETTAVFALLSVATTEN

En förteckning över de av sjöfartsstyrelsen före 7.1.1983 typgodkända i rubriken nämnda anordningarna bifogas. Godkännandet har skett i enlighet med informationsbladen 13/80 och 4/82.

I detta informationsblad används två olika beteckningar för separatorerna: slagvattensseparator, varmed avses en anordning som kan rena slagvattnet till en halt av 100 ppm, och andra sidan filtreringsanläggningar för oljehaltigt vatten, varmed avses anordningar som kan rena slagvattnet till en halt av 15 ppm. I praktiken används som allmän beteckning ofta bara uttrycket separator, och det är främst anläggningarnas reningseffekt som visar olikheter.

Detta informationsblad ersätter informationsblad nr 25/81.

Chef för sjöfartsavdelningen  
sjöfartsråd

Oso Siivonen

Överingenjör

Seppo Hilden